

# Jer

## Chapter 30

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: 1  
-那话语 的 有了 到 耶利米 从 耶和華 -说  
[H1697](#) [H0413](#) [H1961](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0559](#)

耶和華的話臨到耶利米說：

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּתַב-לְךָ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ דְּבַרְתִּי 2  
如此 说了 耶和華 神 以色列 -说 以 给你 写 - 所有 - 那话语 的  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0559](#) [H3789](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)  
:סֵפֶר-אֶל-אֵלֶיךָ דְּבַרְתִּי 3  
书卷 到 -向你 说了  
[H0413](#) [H0413](#) [H1696](#)

「耶和華—以色列的神如此說：你將我對你說過的一切話都寫在書上。」

כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת-שָׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה 3  
因为 看哪 日子 来了 宣告 耶和華 -和我使归回 被擄 - 以色列 百姓 和犹大  
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3478](#) [H3063](#)  
אָמַר יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֵל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ: 4  
说了 耶和華 到 -和我使归回他们 那地 的 赐了 给列祖 -和他们得着它 [段落]  
[H0559](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0001](#) [H3423](#)

耶和華說：日子將到，我要使我的百姓以色列和猶大被擄的人歸回；我也要使他們回到我所賜給他們列祖之地，他們就得這地為業。這是耶和華說的。」

וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-יְהוּדָה: 4  
-和這些 那话语 的 说了 耶和華 到 以色列 和到 猶大  
[H0428](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3063](#)

以下是耶和華論到以色列和猶大所說的話：

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמַעְנוּ פַחַד וְאֵין שָׁלוֹם: 5  
因为 如此 说了 耶和華 声音 颤抖 我们听了 恐惧 和没有 平安  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2731](#) [H8085](#) [H6343](#) [H0369](#) [H7965](#)

耶和華如此說：我們聽見聲音，是戰抖懼怕而不平安的聲音。

שְׁאֵלוּ-נָא וּרְאוּ אִם-יֵלֵד זָכָר מִדּוּעַ רָאִיתִי כָּל-גֹּבֵר יָדָיו עַל-חֲלָצִיו 6  
-問- 請 和看 是否 生 男子 為什麼 看見 所有 男人 在 腰  
[H7592](#) [H4994](#) [H7200](#) [H3205](#) [H2145](#) [H4069](#) [H7200](#) [H3605](#) [H1397](#) [H3027](#) [H2504](#)  
כִּנּוּלָהּ וְנִהְפְּכוּ כָּל-פָּנִים לִירְקוֹן: 7  
-如同生产的 和变了 所有 脸 为苍白  
[H3205](#) [H2015](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3420](#)

你們且訪問看看，男人有產難嗎？我怎麼看見人人用手掐腰，像產難的婦人，臉面都變青了呢？

7 הוֹי הוֹי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאִין כְּמָהוּ וְעַתָּה צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב  
 哀哉 哀哉 因为 大 那日子 那那 那那 如同它 和时候 患难 它 对雅各  
 H1945 H3117 H1931 H3117 H0369 H3644 H6256 H1931 H3290

וּמִמֶּנָּה וַיִּשָּׁע:  
 和从它 得救  
 H3467

哀哉！那日为大，无日可比；这是雅各遭难的时候，但他必被救出来。

8 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְנִאֲמַם יְהוָה וְצָבָאוֹת אֲשַׁכֵּר עָלָיו מֵעַל צַוְאוֹתָיִךְ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ  
 和有了 在那日 那那 宣告 耶和华 万军的 折断 在 颈项 和绳索  
 H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H7665 H5923 H4147

אֲנִיכָּךְ וְלֹא- יַעֲבֹדֶיךָ בּוֹ עוֹד זָרִים:  
 扯断 和不 使服侍 在他 再 外人  
 H5423 H3808 H5647 H5750

万军之耶和华说：「到那日，我必从你颈项上折断仇敌的轭，扭开他的绳索；外邦人不得再使你作他们的奴仆。」

9 וְעַבְדוּי וְאֵת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מֶלְכָּם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם:  
 和他们服侍 耶和华 他们的神 和 大卫 他们的王 的 兴起 给他们  
 H5647 H0853 H3068 H0430 H0853 H1732 H4428 H1992

你们却要事奉耶和华—你们的神和我为你们所要兴起的王大卫。」

10 וְאֵתָּה וְאֵל- תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב נֹאֵם- יְהוָה וְאֵל- תִּתַּת יִשְׂרָאֵל כִּי הֲנִי  
 和你 不要 惧怕 仆人 雅各 宣告 耶和华 和不要 惊惶 以色列 因为我 看哪我  
 H0408 H3372 H5650 H3290 H5002 H3068 H0408 H2865 H3478 H2009

מוֹשִׁיעֶךָ מִרְחוֹק וְאֵת- זְרַעַךְ מֵאֶרֶץ שְׁבוּיִם וּשְׁבִי יַעֲקֹב וּשְׁקֵט וּשְׁאֲנֵן וְאִין  
 拯救你 从远方 和 后裔 从地 被掳 和回归 雅各 和安息 和安宁 和没有  
 H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7252 H8252 H7599 H0369

מִתְרַיֵּד:  
 惊吓的  
 H2729

故此，耶和华说：我的仆人雅各啊，不要惧怕；以色列啊，不要惊惶；因我要从远方拯救你，从被掳到之地拯救你的后裔；雅各必回来得享平靖安逸，无人使他害怕。

11 כִּי- אֵתָּךְ אֲנִי נֹאֵם- יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֲעֲשֶׂה כָלָה בְּכָל- הַגּוֹיִם  
 因为 和你同在 我 宣告 耶和华 拯救你 因为 行 灭绝 在所有 那列国  
 H0854 H0589 H5002 H3068 H3467 H3617 H3605

אֲשֶׁר הִפְצוֹתֶיךָ שָׁם אָךְ אֲתָךְ לֹא- אֲעֲשֶׂה כָלָה וַיִּסְרֹתֶיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא  
 的 分散你 在那里 但 你 不 行 灭绝 和管教你 按公平 和洁净 不  
 H8033 H0389 H0853 H3808 H3617 H3256 H4941 H5352 H3808

אֲנִיכָּךְ:  
 [段落] 使你免罪  
 H5352

因我与你同在，要拯救你，也要将所赶散你到的那些国灭绝净尽，却不将你灭绝净尽，倒要从宽惩治你，万不能不罚你（不罚你：或译以你为无罪）。这是耶和华说的。

12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲנֹשׁ לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכְתָּד:  
 因为 如此 说了 耶和华 不治 为伤 打击 重  
 H3541 H0559 H3068 H0605 H7667 H4347

耶和华如此说：你的损伤无法医治；你的伤痕极其重大。

אין־ 13  
 没有 痊愈 医治 为药 案件 审判 没有  
 -给你 H0369 H7499 H4205 H1779 H1777 H0369

无人为你分诉，使你的伤痕得以缠裹；你没有医治的良药。

כל־ 14  
 所有的 爱你的 忘了你 你 不 因为 打击 仇敌 我打了你 管教 残忍的  
 H0394 H4148 H5221 H0341 H4347 H1875 H3808 H0853 H7911 H0157 H3605

על־ 14  
 在 多 罪孽 增多了 罪  
 H5771 H7230

你所亲爱的都忘记你，不来探问（或译：理会）你。我因你的罪孽甚大，罪恶众多，曾用仇敌加的伤害伤害你，用残忍者的惩治惩治你。

מה־ 15  
 什么 你呼喊 在 伤 不治 痛 多 在 增多了 罪 行了  
 H2199 H4100 H5771 H7230 H4341 H0605 H7667

אלה־ 15  
 这些 给你  
 H0428

你为何因损伤哀号呢？你的痛苦无法医治。我因你的罪孽甚大，罪恶众多，曾将这些加在你身上。

לָכֵן 16  
 所以 所有 吃你的 被吃 和所有 仇敌 他们所有 在被掳中 去 和有了 掠夺你的  
 H3605 H0398 H0398 H3605 H3605 H0957 H1961 H3212 H7601

לְמַשְׁקָה 16  
 成为掠物 和所有 抢夺你的 给 被抢夺  
 H3605 H0962 H5414 H0957

故此，凡吞吃你的必被吞吃；你的敌人个个都被掳去；掳掠你的必成为掳物；抢夺你的必成为掠物。

כִּי 17  
 因为 使上来 医治 给你 和从伤 医治你 宣告 耶和華 因为 被赶散的 称  
 H5927 H0724 H4347 H7495 H5002 H3068 H5080 H7121

לָךְ 17  
 给你 锡安 她 没有 给她  
 H6726 H1931 H1875 H0369

耶和華说：我必使你痊愈，医好你的伤痕，都因人称你为被赶散的，说：这是锡安，无人来探问（或译：理会）的！

וְכֵן 18  
 如此 说了 耶和華 看哪我- 使归回 被掳 帐幕 雅各 和住处 怜悯 和建造 城  
 H3541 H0559 H3068 H2009 H7725 H7622 H0168 H3290 H4908 H7355 H1129

על־ 18  
 在 废墟 和宫殿 在 定处 坐  
 H8510 H0759 H4941 H3427

耶和華如此说：我必使雅各被掳去的帐棚归回，也必顾惜他的住处。城必建造在原旧的山冈；宫殿也照旧有人居住。

וְהִכְבַּדְתִּים וְיִצְאָ מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשַׁחֲקִים וְהִרְבַּתִּים וְלֹא יִמָּעָטוּ 19  
 -和我使荣耀他们 减少 -和不 -和我使增多他们 欢笑的 -和声音 感谢 -从他们 -和出来  
[H3513](#) [H4591](#) [H3808](#) [H7832](#) [H8426](#) [H1992](#) [H3318](#)

וְלֹא יִצְעָרוּ: 20  
 -和不 卑微  
[H6819](#) [H3808](#)

必有感谢和欢乐的声音从其中发出，我要使他们增多，不致减少；使他们尊荣，不致卑微。

וְהָיוּ בָנָיו כְּקֶדֶם וְעַדְתּוֹ לְפָנַי תִּבְנוּ וַיִּפְקַדְתִּי עַל כָּל־ לְחַצְיוֹ: 20  
 -和有了 儿子们 -如同从前 -和会众 -在面前 建立 -和我惩罚 在 所有 欺压他的  
[H1961](#) [H6440](#) [H5712](#) [H3905](#) [H3605](#)

他们的儿女要如往日；他们的会众坚立在我面前；凡欺压他们的，我必刑罚他。

וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלֹו וּמִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּי וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי 21  
 -和有了 尊贵的 -从他 -和统治者 -从他中间 出来 -和我使近 向他近前 -向我 因为  
[H0117](#) [H1961](#) [H4910](#) [H7130](#) [H3318](#) [H7126](#) [H5066](#) [H0413](#)

מִי הוּא־ לְמִי הָיָה זֶה עָרַב אֶת־ לִבּוֹ לְנִשְׁתׁ אֵלַי נֹאֵם־ יְהוָה: 21  
 谁 他- 这 担保 心 -近前来 -向我 宣告 耶和華  
[H4310](#) [H1931](#) [H2088](#) [H6148](#) [H0853](#) [H5066](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

他们的君王必是属乎他们的；掌权的必从他们中间而出。我要使他就近我，他也要亲近我；不然，谁有胆量亲近我呢？这是耶和華说的。

וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה לְכֶם לֵאלֹהִים: 22  
 -和你们成为 给我 -为百姓 -和我 -成为 给你们 -为神  
[H1961](#) [H0595](#) [H1961](#) [H0430](#)

你们要作我的子民，我要作你们的神。

וְהִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצְאָה סַעַר מִתְנוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יִהְיֶה: 23  
 看哪 暴风 耶和華 忿怒 出来了 暴风 在 头 恶人 旋转  
[H2009](#) [H3068](#) [H2534](#) [H3318](#) [H1641](#) [H7563](#)

看哪，耶和華的忿怒好像暴风已经发出；是扫灭的暴风，必转到恶人的头上。

לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה עַד־ עֲשֵׂתוֹ וְעַד־ הַקִּימוֹ מִזְמוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית 24  
 不 归回 烈 怒 耶和華 直到 行了 -和直到 计划 心 在未后  
[H3808](#) [H7725](#) [H2740](#) [H0639](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5704](#) [H4209](#) [H0319](#)

הַיָּמִים תִּתְבַּנְּנוּ בָּהּ: 24  
 -那日子 你们明白 在她中  
[H0995](#) [H3117](#)

耶和華的烈怒必不转消，直到他心中所拟定的成就了；末后的日子你们要明白。